

公職人員宣誓誓詞（北排灣語）宣讀參考版

租港巴茲葛了咁里嗎繞老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

ku kini'ulid a kieces,tu pasusu tua pinenetjan a pacugan,kipapuljat a masa kukka,kitjauvalit tua ta'alja'aljan a kemuda tua sinipapu sengesengan, inika tjemu'ali, inika kikamangua'an,inika kidrulju,inika temuri'ic tua kakudakudanan.nu tjesaliv aken tua ku kiniecesan,selaing aken tu temavelak tua pinenetjan a paulan, 'inulidan a kieces.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

ku kini'ulid a kieces,tu pasus tua pinenetjan a kakudakudanan nua kukka, kipapuljat tua sini papu sengesengan,papizazaya tua kukka,inika pena'atelengan tua paisu nua ta'alja'aljan, inika kikamadjuan tua papu sengesenganin a caucau, inika tjemu'ali,inika kidrulju, nu tjesaliv aken tua ku kiniecesan,selaing aken tu temavelak tua pinenetjan a paulan, 'inulidan a kieces.

公職人員宣誓誓詞（中排灣語）宣讀參考版

廖桂香老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

ku kinasivarung a kivecus , tjara pasusu ta pinenetjan a pacugan , nakipauita a kisekaulj ta kukka , kitjauvalit ta taqaljaqaljan a muri sengesengan .
inika kisavuta a kicekav ta sikamanguaqan , inika kinemenem ta vudiljen a manguaqan, inika maveli tua sikamanguaqan , inika kicapiljan tua pinenetjan a kakudan a patjanu huric nua kukka .
pinaruarut a kemasivarung a kivecus,nu inika na pasusu tua sinikivecus,ljemaui a gemaugav ta sinipatujukuya a pinenetjan a kakudan.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

ku kinasivarung a kivecus , tjara pasusu ta pinenetjan a pacugan na kukka, nakipauita a kemasivarung a kipusengesengan tua pinenetjan a saliman,kisekaulj ta kukka , inika piteval ta paisu na kukka .
inika penaqetelengan a pakarakuda ta caucan , inika kisavuta a kicekav ta sikamanguaqan , inika maveli tua sikamanguaqan.
pinaruarut a kemasivarung a kivecus,nu inika na pasusu tua sinikivecus,ljemaui a gemaugav ta sinipatujukuya a pinenetjan a kukadan.

公職人員宣誓誓詞（南排灣語）宣讀參考版

林順吉老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

ku pinautez a kemasi varung a kiqeces, a pasusu ta kinpu, a papuljat ta picul, a pasan ita ta varung tua kukka, a kitjauvalit ta taqaljaqaljan a pasusu ta hulicu a kipusengesengan.

nakuya itju varung ta manguaqan, nakuya kinemenem ta kimadju a manguaqan, nakuya maveli ta manguaqan, nakuya kicapilj ta pakatua hulicu..

nu izua pasaliw ta siniqeces, uri ksalu a patavungen ta tjalja sadjelungan, tjalju maza ku kiqeces.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

ku pinautez a kemasi varung a kiqeces, a pasusu ta pinenetj na kukka, a kipapuljat ta qizing a semusu ta kakudain, a kisamulja ta sengesengan, a pavalet ta kukka, nakuya pipadrangan ta paisu na kukka.

nakuya semekaulj a paqeteleng ta caucau, nakuya kitju varung a siubay, nakuya maveli ta manguaqan,

nu izua pasaliw ta siniqeces, uri ksalu a patavungen ta tjalja sadjelungan, tjalju maza ku kiqeces.

公職人員宣誓誓詞（東排灣語）宣讀參考版

麻哲勒賜樂朱力默多老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

'u kinasivarung a kivecus , tjara pasusu ta pinenetjan a pacugan , napapuljat ta picul ta kukka ,kitjauvalit ta ta'alja'aljan a kaarakuda ta cinengeceng a sengesengan .

nakuya kimadju a kicakav ta mangua'an, nakuya kinemenem ta kimadju a mangua'an, nakuya maveli ta mangua'an , nakuya pa'eccecv ta kakudan na kukka .

nuaya sa'a pasaliv ta kinivecusan , uripusalu a kitavelak ta pinenetjan a paulan , pina'ulidan a kivecus .

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

'u kinasivarung a kivecus , tjara pasusu ta pinenetjan a pacugan na kukka, napapuljat ta varung a semusu ta kakudain , pavalet ta kukka , Nakuya piteval ta paisu na kukka .

nakuya a pena'etelengan a pakarakuda ta caucau , nakuya maveli ta mangua'an , nuaya sa'a pasaliv ta kinivecusan , uripusalu a kitavelak ta pinenetjan a paulan , pina'ulidan a kivecus .